

МОЛОДОЙ

ISSN 2072-0297

# УЧЁНЫЙ

ежемесячный научный журнал



Patented Jan. 27, 1880.



**3**

2015

Часть IX

ISSN 2072-0297

# Молодой учёный

Ежемесячный научный журнал

№ 3 (83) / 2015

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

**Главный редактор:** Ахметова Галия Дуфаровна, *доктор филологических наук*

**Члены редакционной коллегии:**

Ахметова Мария Николаевна, *доктор педагогических наук*

Иванова Юлия Валентиновна, *доктор философских наук*

Каленский Александр Васильевич, *доктор физико-математических наук*

Лактионов Константин Станиславович, *доктор биологических наук*

Сараева Надежда Михайловна, *доктор психологических наук*

Авдеюк Оксана Алексеевна, *кандидат технических наук*

Алиева Тарана Ибрагим кызы, *кандидат химических наук*

Ахметова Валерия Валерьевна, *кандидат медицинских наук*

Брезгин Вячеслав Сергеевич, *кандидат экономических наук*

Данилов Олег Евгеньевич, *кандидат педагогических наук*

Дёмин Александр Викторович, *кандидат биологических наук*

Дядюн Кристина Владимировна, *кандидат юридических наук*

Желнова Кристина Владимировна, *кандидат экономических наук*

Жуйкова Тамара Павловна, *кандидат педагогических наук*

Игнатова Мария Александровна, *кандидат искусствоведения*

Коварда Владимир Васильевич, *кандидат физико-математических наук*

Комогорцев Максим Геннадьевич, *кандидат технических наук*

Котляров Алексей Васильевич, *кандидат геолого-минералогических наук*

Кузьмина Виолетта Михайловна, *кандидат исторических наук, кандидат психологических наук*

Кучерявенко Светлана Алексеевна, *кандидат экономических наук*

Лескова Екатерина Викторовна, *кандидат физико-математических наук*

Макеева Ирина Александровна, *кандидат педагогических наук*

Матроскина Татьяна Викторовна, *кандидат экономических наук*

Мусаева Ума Алиевна, *кандидат технических наук*

Насимов Мурат Орленбаевич, *кандидат политических наук*

Прончев Геннадий Борисович, *кандидат физико-математических наук*

Семахин Андрей Михайлович, *кандидат технических наук*

Сенюшкин Николай Сергеевич, *кандидат технических наук*

Ткаченко Ирина Георгиевна, *кандидат филологических наук*

Яхина Асия Сергеевна, *кандидат технических наук*

*На обложке изображен Томас Альва Эдисон (1847–1931) — всемирно известный американский изобретатель и предприниматель.*

Статьи, поступающие в редакцию, рецензируются. За достоверность сведений, изложенных в статьях, ответственность несут авторы. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов материалов. При перепечатке ссылка на журнал обязательна. Материалы публикуются в авторской редакции.

**АДРЕС РЕДАКЦИИ:**

420126, г. Казань, ул. Амирхана, 10а, а/я 231. E-mail: [info@moluch.ru](mailto:info@moluch.ru); <http://www.moluch.ru/>.

**Учредитель и издатель:** ООО «Издательство Молодой ученый»

Тираж 1000 экз.

Отпечатано в типографии издательства «Молодой ученый», г. Казань, ул. Академика Арбузова, д. 4



ством сопутствующим трудовой деятельности людей. Естественно, у аудитории использующей СМИ эта потребность выше благодаря применению новых технологий связи. Здесь важно отметить, и тенденциозное негативное свойство: в процессе виртуального общения может развиваться зависимость. Отсутствие себе подобных для общения, рождает цель общения через Интернет и средства связи.

Делаем вывод, что СМИ значительно влияют на виртуальное общение с помощью новых технологий.

Воздействие СМИ предполагает их влияние на эстетические ценности и увеличение потребности в них. Исходя из этого, увеличиваются и способы производства этих ценностей, открывая новые возможности воздействия. Особенностью рецепции эстетических ценностей через СМИ является степень информированности о конкретных фактах и явлениях искусства. Одним из основных показателей меры приобщения к ценностям

культуры выступает широта информативных знаний личности. У доверяющих СМИ увеличивается количество способов достижения эстетической ценности через инкультурацию.

Таким образом, на основе вышесказанного считаем, что анализ данных исследований продемонстрировал заметное влияние СМИ на процесс формирования актуальных ценностей. Концептуализация аксиологического компонента СМИ, конкретизируется их активным воздействием на изменения ценностных и нормативных ориентации пользователя, с одной стороны и динамичным участием в формировании и ретрансляции новых культурных образцов — ценностей, образцов поведения и способов взаимодействия как отдельных индивидов так и общественных групп. Так же немаловажной особенностью аксиологической составляющей СМИ, является усиление интереса к воспроизводству как традиционных ценностей так и современные.

#### Литература:

1. Библер, В. с. М. М. Бахтин или поэтика культуры / В. С. Библер. — М.: Гнозис, 1991. — 176 с.
2. Виндельбанд, В. Философия культуры: избранное / В. Виндельбанд. — М.: ИНИОН, 1994. — 350 с.
3. Деррида, Ж. О грамматологии / Ж. Деррида. — М.: Marginem, 2000. — 512 с.
4. Каган, М. С. Философская теория ценности / СПб.: Наука, 1997. — 136 с.
5. Парсонс, Т. Общетеоретические проблемы социологии // Социология сегодня: Проблемы и перспективы. — М.: Прогресс, 1965. — с. 25–67.
6. Пономарев, Н. Ф. Стратегии и технологии медиалегитимации власти / Н. Ф. Пономарев. — Пермь.: Вече, 2010. — 192 с.
7. Штомпка, П. М. Доверие: социологическая теория / П. М. Штомпка // Социологическое обозрение. — 2002. Т. 2. № 3. — с. 112–119

## Сравнительный анализ производных лексемы «чай» русского и китайского языков

Иванникова Алена Геннадьевна, магистрант  
Томский государственный университет

Казарян Арегназ Арсеновна, студент;  
Хоречко Ульяна Викторовна, кандидат филологических наук, зав. кафедрой  
Томский политехнический университет

Основным средством репрезентации концептов в языке являются единицы его лексического уровня. Для того чтобы иметь полное представление о концепте, необходимо проанализировать парадигматические связи основной лексемы, а также производные, устойчивые сочетания, пословицы, поговорки и фразеологизмы, которые составляют интерпретационное поле концепта. Для этого нужно знать полный состав языковых средств, репрезентирующих изучаемый концепт, а также с помощью методики когнитивной интерпретации результатов лингвистического исследования подробно описать семантику этих единиц.

Для детального анализа концепта «чай» в языковых картинах мира китайского и русского языков, в данной статье мы обратимся к анализу производных лексем «чай» обоих языков.

Согласно историческим данным, чай появился в России в 17 веке и с тех пор получал всё большее распространение и признание. Это нашло естественное отражение и в словарном фонде русского языка. В частности, появились производные от слова «чай», которые были нами взяты из «Толкового словаря В. И. Даля» 1863–1866 гг. [1] и «Современного словаря иностранных слов» [2]:

Производная	Значение	Словари
1. Чаёк	уменьш. от «чай» в значении «напиток».	Современный словарь иностранных слов
2. Чайный	относящийся к чаю	
3. Чайная (сущ.)	вид столовой, где можно попить чаю и покушать	
4. Чаепитие	питье чая	
5. Чаевые (сущ.)	деньги, даваемые сверх положенной платы за какие-либо услуги	
6. Чайник, чайница	охотник до чая	Толковый словарь В. И. Даля
7. Чаевщик м. и чаевщица ж.	На Камчатке: любитель чая	
8. Чайник	большая медная посуда, в которой греют воду, подают кипяток	
9. Чаёвничать (разг.), чайничать (прост.)	проводить время за чаепитием	Современный словарь иностранных слов, Толковый словарь В. И. Даля
10. Чайница	сосуд, в коем держат сухой чай	
11. Чайник	сосуд с ручкой и носиком для кипячения воды или заварки чая	

В приведённых примерах производных от существительного «чай» мы видим, что все они связаны с процессом чаепития и обозначают либо место, где происходит процесс чаепития (чайная), либо чайные принадлежности (чайник), либо людей, участвующих в чаепитии (чаёвщик, чайница).

Также необходимо отметить, что вследствие значительного временного промежутка, разделяющего создание данных словарей, имеются различия в производных лексемы «чай». Так, общими как для Современного словаря иностранных, так и для Толкового словаря В. И. Даля являются производные «чайница», «чайник», «чайничать». Производные, которые есть в словаре В. И. Даля и не встречаются в Современном словаре иностранных слов — это «чайник, чайница», а также диалектное «чаёвщик, чаёвщица» в значении «охотник до чая», также «чайник» в дополнительном значении

«большая медная посуда, в которой греют воду, подают кипяток». Соответственно, производные, имеющиеся только в Современном словаре иностранных слов — это «чаёк», «чайный», «чайная», «чаепитие», «чаевые». Включенные в Современный словарь иностранных слов производные на сегодняшний день широко используются в речи в отличие от производных, которые встречаются только в Толковом словаре В. И. Даля. Данный факт говорит о развитии русского языка в целом и чайной культуры в частности.

А теперь рассмотрим примеры производных слова «чай» в китайском языке, которые нами были взяты из Словообразовательного словаря китайского языка [3]. Данные производные относятся не только и не столько к самому процессу чаепития, как мы можем наблюдать в словарях русского языка. В результате проделанного анализа мы разделили их на следующие группы:

Производная	Транскрипция	Перевод
Выращивание чая:		
Место выращивания		
1. 茶场	chá chang	чайная плантация
2. 茶园	chá yuán	чайная плантация
3. 茶圃	cha pu	чайная плантация
Вид растения		
4. 茶花	chahua	камелия японская (дословно: чайный цветок)
5. 茶树	chashu	чайное дерево
6. 茶叶	chaye	чайный лист
Лицо, занимающееся разведением/ продажей чая		
7. 茶农	chanong	крестьянин-чаевод
8. 茶户	chahu	крестьянин-чаевод
9. 茶博士	cha bo shi	официант в чайной (искусный в заваривании чая, может применяться относительно продавца чая либо прислуживающего в чайном доме)

Продукты, полученные в результате переработки чая:		
1. 茶油	chá yóu	масло из семян чая (из него делают бальзамы для волос, мыло, также используется в пищевой промышленности)
2. 茶枯	chá kū	жмыхи из семян чая (после получения масла)
3. 茶末	chá mò	чайная крошка
Цвет чая:		
1. 茶褐色	chá hè sè	тёмно-коричневый цвет (как у крепко заваренного чая)
2. 茶色	chá sè	тёмно-коричневый, (дословно: чайный цвет)
3. 茶镜	chá jìng	тёмные (кварцевые) очки (дословно: чайные очки)
Продукты, в приготовлении которых задействован чай:		
1. 茶饭	cha fan	еда и питьё/стол
2. 茶点	cha dian	перекус (чай и пирожное)
3. 茶叶蛋	chá yè dàn	яйцо, сваренное в чайных листьях
4. 茶汤	cha tang	чай и компот, угощение
5. 茶卤儿	chá lu ér	крепко заваренный чай
Место, где хранится/ продается чай:		
1. 茶座	chá zuò	чайная (место продажи чая и сладостей, с местами для сидения)
2. 茶坊	chafang	
3. 茶馆	chá guan	
4. 茶楼	chá lóu	
5. 茶社	chá shè	
6. 茶房	chá fáng	комната, где находится еда к чаю и кипяченая вода
7. 茶水摊	chá shuǐ tān	ларек, где продаётся горячий чай
8. 茶亭	chá tíng	
Процесс чаепития:		
1. 茶话	cha hua	беседа за чашкой чая
2. 茶道	chá dào	чайная церемония
3. 茶话会	chá huà huì	приём с чаем и пирожными
Чайные принадлежности:		
1. 茶匙	chá chí	чайная ложка
2. 茶缸	chagang	чайная кружка
3. 茶缸子	chagangzi	
4. 茶壶	chá hú	чайник
5. 茶几	chá jǐ	чайный столик
6. 茶具	chá jù	чайные принадлежности
7. 茶托	chatuo	чайное блюдце, подставка под чайную чашку
8. 茶碗	chá wǎn	чайная чашка (пиала) без ручки
Другое:		
1. 茶钱	chá qián	плата за чай в чайной (дословно: чайные деньги); чаевые; мелкие расходы
2. 茶水	chá shuǐ	бесплатно подаваемый в ресторане чай или кипячёная вода (дословно: чайная вода)
3. 茶锈	chá xiù	чайный налёт (остающийся на стенках чайной посуды)

Из указанной таблицы видно, что производные лексем «чай» в китайском языке относятся не только к процессу чаепития (3), но также и к областям **выращивания чая** (9), **продуктам**, полученным в результате **переработки чая** (3), обозначают **цвет чая** (3), **продукты, в приготовлении которых задействован чай** (5), **место, где хранится/ продается чай** (8), **чайные принадлежности** (8). Большое количество производных, относящихся к сфере чаепития, обусловлено сложным ритуалом чайной церемонии, для проведения которой необходимо

наличие специальных чайных принадлежностей (茶碗 cha wǎn — пиала без ручки, 茶托 cha tuo — чайное блюдце). Наличие нескольких производных со значением «**место, где хранится/ продается чай**» (茶座 cha zuo, 茶馆 cha guan — чайная) обусловлено популярностью чайной традиции в Китае и, следовательно, появлением большого количества специальных чайных заведений, где посетители могут насладиться чаем и стать участниками чайной церемонии. Также стоит отметить, что чай является основной составляющей жизненного уклада китайцев, так

как, к примеру, в такой производной, как 茶饭 *cha fan* (пища в общем, дословно: чай и рис) отражено, что чай наряду с рисом выступает главным продуктом на столе каждого жителя Китая.

Проанализировав представленные производные в русском и китайском языках, мы можем сделать вывод, что, во-первых, количество производных в китайском языке намного превышает их количество в русском языке (в частности, нами были найдены и проанализированы 11 производных слова «чай» в русском языке и 42 производных, взятых из словарей китайского языка). Во-вторых, благодаря полученным данным, можно утверждать, что вследствие длительного развития культуры чая в Китае появилось очень много специальной лексики, связанной с **выращиванием чая** (8) (茶花 *cha hua* — чайный цветок), **продуктами**, полученными в результате его пе-

реработки (3) (茶油 *cha you* — масло из семян чая), **процессом чаепития** (16) (茶话 *cha hua* — беседа за чашкой чая) и т.д. Так как в России вся чайная лексика связана, в основном, с **процессом чаепития**, то её количество значительно уступает чайной лексике китайского языка, которая, помимо довольно сложного **ритуала чаепития**, включает в себя термины таких сфер, как **выращивание чая; продукты**, полученные в результате **переработки чая; цвет чая; продукты, в приготовлении которых задействован чай; место, где хранится/ продается чай**.

Необходимо отметить, что некоторая чайная лексика китайского языка не имеет аналога в русском. Мы посчитали необходимым перевести некоторые из реалий китайской культуры, взятые нами из Словообразовательного словаря китайского языка [3], используя описательный перевод. К таким реалиям относятся следующие:

Производная	Транскрипция	Перевод
1. 茶油	chá yóu	масло из семян чая (из него делают бальзамы для волос, мыло, также используется в пищевой промышленности)
2. 茶枯	chá kū	жмыхи из семян чая (после получения масла)
3. 茶末	chá mò	чайная крошка
4. 茶色	chá sè	тёмно-коричневый, (дословно: чайный цвет)
5. 茶镜	chá jìng	тёмные (кварцевые) очки (дословно: чайные очки)
6. 茶饭	cha fan	еда и питьё/стол
7. 茶叶蛋	chá yè dàn	яйцо, сваренное в чайных листьях
8. 茶房	chá fáng	комната, где находится еда к чаю и кипяченая вода
9. 茶水摊	chá shuǐ tān	ларек, где продается горячий чай
10. 茶亭	chá tíng	
11. 茶钱	chá qián	плата за чай в чайной (дословно: чайные деньги); чаевые; мелкие расходы
12. 茶水	chá shuǐ	бесплатно подаваемый в ресторане чай или кипяченая вода (дословно: чайная вода)
13. 茶锈	chá xiù	чайный налёт (остающийся на стенках чайной посуды)
14. 茶博士	cha bo shi	официант в чайной (искусный в заваривании чая, может применяться относительно продавца чая либо прислуживающего в чайном доме)

Все приведённые словосочетания относятся к различным сферам использования чая: **продукты**, полученные в результате **переработки чая** (茶末 — чайная крошка), **цвет чая** (茶镜 — тёмные (чайные) очки), **продукты**, в приготовлении которых задействован чай (

茶叶蛋 — яйцо, сваренное в чайных листьях), **место, где хранится/ продается чай** (茶亭 — ларек, где продается горячий чай), а также несколько словосочетаний, не входящих в общую классификацию (茶锈 — чайный налёт (остающийся на стенках чайной посуды)).

#### Литература:

1. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка [Электронный вариант]. URL: <http://www.v-dal.ru>
2. Современный словарь иностранных слов. М.: Рус.яз., 2000. 742 с.
3. Словообразовательный словарь китайского языка [Электронный вариант]. URL: <http://cy.5156edu.com/>. Дата проверки: 10.02.2013.